**OLIVER J.L. RENWICK, M.A.**

 info@quidproquotranslations.com (+1) 2029301099 [www.quidproquotranslations.com](http://www.quidproquotranslations.com)

**Spanish ↔ English** Interpretation **• Spanish, Arabic, and Catalan → English** Translation

**BUSINESS - LEGAL - MEDICAL - GENERAL**

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

* **Freelance Translator and Interpreter,** 2008-Present
	+ Translation of a patient information and hospital management system, 150,000+ words
	+ Simultaneous and consecutive trial and deposition interpretation
	+ Certificates: Police, marriage, death, birth, academic degrees, AR>EN, CAT>EN, SP>EN
	+ Translation of quarterly report summaries and promotional materials for investment firm
	+ Translation of a law firm’s website: <http://www.nova-advocats.com/en/>
	+ Translation of Internal Documentation of Industrial Brewery, 120,000+ words
	+ Transcription and Translation of Law Enforcement Recordings, 200,000+ words
	+ Healthcare Interpretation: Hundreds of hours of counseling sessions, checkups, anesthesia interviews, surgical procedures, test results, endoscopies, x-rays, and other diagnostic exams; newborn care/NICU, lactation consultations, hospice, births, ER visits, surgeries, gunshot wounds, palliative care, physical, speech, and occupational therapy, dentistry, and more.
	+ Simultaneous Interpretation for the White House Hispanic Community Action Summit, Elyria, OH, Saturday, February 18th, 2012 (Full Day)
	+ Proofreading of transcribed pharmaceutical market study interviews (20,000 words)
* **Staff Court Interpreter / Translator**, Cleveland Municipal Court, 6/2016 – Present
* **Healthcare Interpreter / Patient Services Coordinator**, Cleveland Clinic, 11/2015-6/2016
* **Court Interpreter**, Superior Court of Arizona in Maricopa County, 03/2012—07/2013. Duties included interpretation of dependency, custody, juvenile delinquency, and felony-level proceedings in the criminal system, with a specialization in civil litigation. I also transcribed and translated with the Translation team. In hundreds of hours of courtroom proceedings I covered:
* Arbitrations
* Settlement conferences
* Trials and Witness Stand Testimony
* Interviews and Interrogations
* Hundreds of hours of Juvenile proceedings
* Wiretaps
* Attorney-Client Interviews
* Initial Appearances and Arraignments
* Criminal Proceedings
* 20,000+ words translated
* **Staff Video Interpreter**, Language Access Network, 01/2010-06/2011. Provided consecutive medical interpretation service to hospitals across the United States via a videoconferencing network. I experienced a comprehensive selection of medical contexts as well as dialects of English and Spanish.

**VITALS**

**Field Specialties:** Pharmacy

Divorce and Custody

Contracts

Insurance

General Medicine

Pediatrics

Manufacturing

**Skills:**

Multiple Dialects

4,000-5,000 words/day

Transcription

Simultaneous Interpretation

Consecutive Interpretation

Sight Translation

Vocabulary Acquisition

**Software:**

Fluency Now

Windows 8

Microsoft Office Suite

Adobe Acrobat

Skype

**EDUCATION**

* **The University of Birmingham** (UK), M.A. in Translation. 04/2014.
* **The Ohio State University**, B.A. in Arabic, 2009. Cumulative GPA of 3.3.
* **La Universitat de Barcelona**, Semitic Philology, 2007-2008
* **University of Wisconsin-Madison**, Comparative Literature, Arabic Language, Indonesian Language. 2005-2006. College of Letters and Science, GPA 3.5.
* **Instituto San Isidro** (Madrid, Spain, with the AFS Student Exchange Program), Bachillerato awarded 2004-2005.
* **Miami University,** Arabic, Spanish, 2003-2004. GPA 3.4.
* **Talawanda High School (Oxford, OH),** Diploma, 2005. GPA 4.0.

**CERTIFICATIONS**

* **Pending Federal Court Interpreter Certification (FCICE)**, Written test passed 2012
* **Intensive four-month training**, Superior Court of Arizona, 03/2012-07/2012
* **NCSC Certified Court Interpreter**, Supreme Court of Ohio, 12/2010
* **Bridging The Gap (BTG) 40-Hour Medical Interpreter Training,** 01/2010
* **Cervantes Institute Diploma of Spanish as a Foreign Language, Superior Level (C2)**, 11/2009
* **Pacific Interpreters Assessment**, score of “Outstanding”, 01/2010
* **Access 2 Interpreters 50-Hour Medical Interpreter Training**, 08/2008
* **TEFL International TESOL** **Certification**, Sevilla, Spain, 07/2007